

Prekladateľ / Translator:

Zadávateľ / Client:

Číslo objednávky / Order No.:

Mgr. Iveta Jurčíková, Dlhá 8, 971 01 Prievidza
KORAKO plus, s.r.o., Bielická 369,
958 04 Partizánske
neudáva sa / not stated

PREKLAD / TRANSLATION: 217/2020

z jazyka anglického do slovenského jazyka / from English into Slovak language

Predmet prekladu / subject:

Osvedčenie EÚ o skúške typu / EU Type Examination Certificate

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu: 3/8

Number of translated pages / total number of pages:

Počet odovzdaných vyhotovení:

1

Number of presented copies:

Certificate

of EC type examination

Product:

Filtering half mask

Type (variations):

Name and address of the manufacturer/authorised representative:

Düzenli İş Güvenliği Endüstri Malzemeleri ve Madeni Yağlar San. Tic.Ltd.Şti
Karlıktepe Mah.Fahri Korutürk Cad.No:47
34870 Kartal-İstanbul /Turkey

Name and address of the manufacturer/place of origin:

Düzenli İş Güvenliği Endüstri Malzemeleri ve Madeni Yağlar San. Tic.Ltd.Şti
Karlıktepe Mah.Fahri Korutürk Cad.No:47
34870 Kartal-İstanbul /Turkey

The product meets the basic safety and health requirements of the Directive 89/686/EEC / the ordinance of the Minister of Economy of 21st December 2005 concerning basic requirements for personal protective equipment (

Period of validity: 6 March 2018 – 5 March 2023

Head of the Centre
for Certification of Personal
Protective and
Agnieszka Stefko M.Sc.(Eng.)

Lodz, 6 March 2018

page 1 of 3

Notified Body N

Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy
00-701 Warszawa, ul. Czerniakowska 16

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED] the following layers of nonwovens:

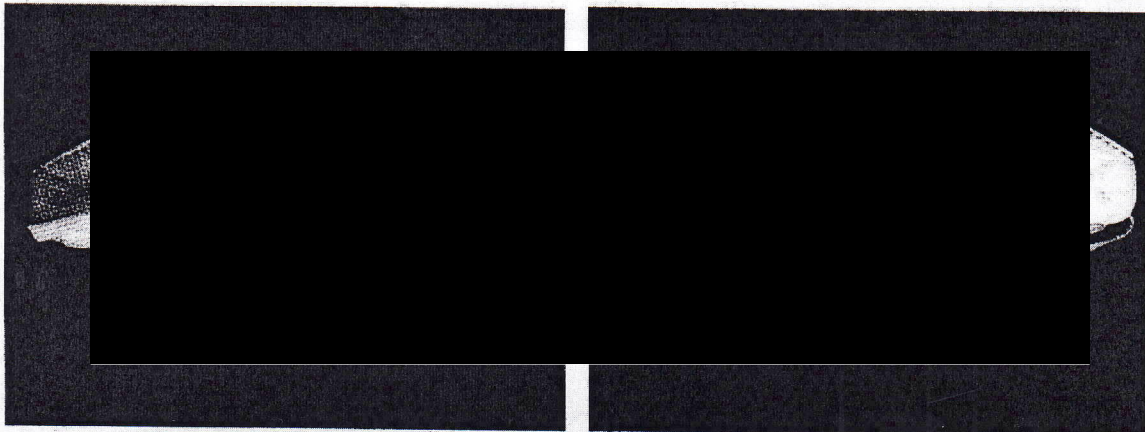
[REDACTED]

[REDACTED]

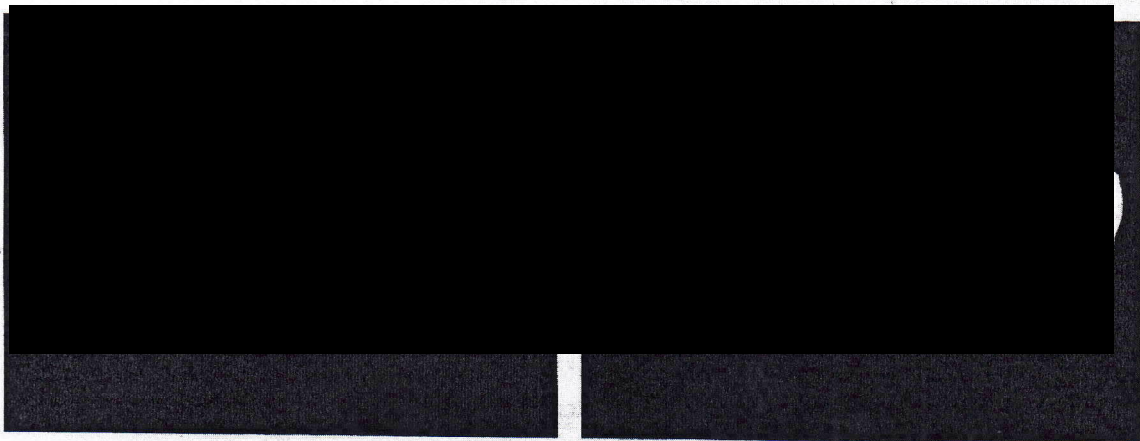
[REDACTED]

[REDACTED]

Photo:



type A [REDACTED]



type A [REDACTED]

[REDACTED]

Basic parameters:

(class, category, protection level)

• [REDACTED]

Identification of provided documentation:

• [REDACTED]

for [REDACTED]

The product meets the requirements of the harmonised standards:

EN 149:2001+A1:2009 "Respiratory protective devices. Filtering half masks to protect against particles. Requirements, testing, marking"

Confirmed with the reports performed by:

CIOP-PIB, Department of Personal Protective Equipment, Lodz, Poland

Test report No.:

[REDACTED] dated 28.07.2017, [REDACTED] dated 06.10.2017

Marking:

[REDACTED]

[REDACTED]

Osvedčenie

ES o skúške typu

8

Výrobok:

Filtračný respirátor (polmaska)

Typ (varianty):

A
A

Názov a adresa výrobcu / oprávneného zástupcu:

Düzenli İş Güvenliği Endüstri Malzemeleri ve Madeni Yağlar San.Tic. Ltd. Şti.
Karliktepe Mah. Fahri Korutürk Cad. No:47
34870 Kartal-Istanbul / Turecko

~~Názov a adresa výrobcu / miesto pôvodu:~~

Düzenli İş Güvenliği Endüstri Malzemeleri ve Madeni Yağlar San.Tic. Ltd. Şti.
Karliktepe Mah. Fahri Korutürk Cad. No:47
34870 Kartal-Istanbul / Turecko

Výrobok spĺňa základné požiadavky týkajúce sa zdravia a bezpečnosti v zmysle Smernice 89/686/EHS /
nariadenia Ministerstva hospodárstva zo dňa 21.decembra 2005, ktoré sa týka základných požiadaviek na
osobné ochranné prostriedky (Dz. [redacted])

Obdobie platnosti: 6. marca 2018 - 5. marca 2023

Vedúci strediska pre osvedčovanie osobných
ochranných a pracovných pomôcok

A. Stefko

Agnieszka Stefko M.Sc.(Eng.)

V Lodži, dňa 6. marca 2018

Strana 1 z 3

Notifikačný orgán [redacted]

Centralny Instytut Ochrony Pracy - Państwowy Instytut Badawczy
00-701 Varšava, ul. Czerniakowska 16

Č. Osvedčenia ES o skúške typu:

06.03.2018

Základné parametre:

Identifikácia poskytnutej dokumentácie:

Výrobok spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc:

Schválené spolu so správami realizovanými spoločnosťou:

Č. správy o skúške:

Označenie:

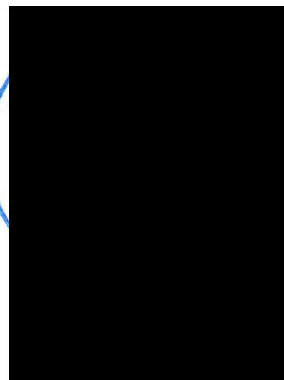
Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore anglický a slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971011.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 217/2020.

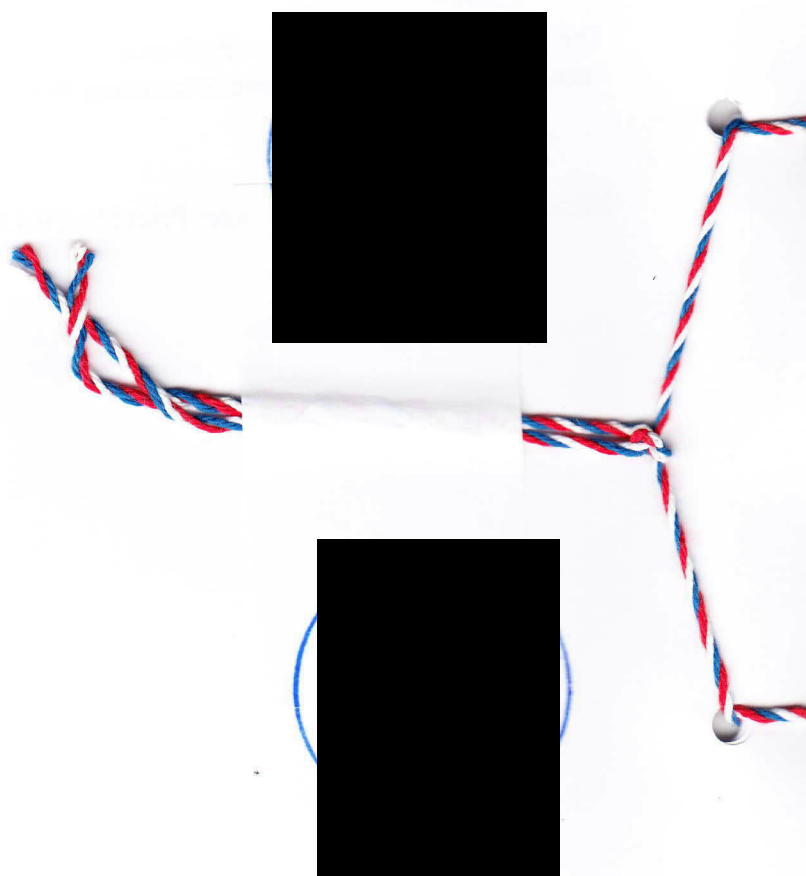
Preklad súhlasí s prekladanou listinou.
Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

I produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, discipline Slovak and English languages, translator's reg.no. 971011.
This translation is registered in the translator's diary under no. 217/2020.

The translation is in literal compliance with the translated document.
I am aware of the consequences resulting from knowingly false translation.

Miesto a dátum / Place and date: Prievidza, 6.11.2020







Príloha č. 2 - Návrh na plnenie kritéria na vyhodnotenie ponúk a identifikačné údaje uchádzača

Obchodné meno uchádzača: KORAKO plus, s. r. o.
Sídlo uchádzača: Bielická 369, 95804 Partizánske
IČO: 43959954
Meno a priezvisko štatutárneho zástupcu: Rudolf Kováčik, konateľ
IČ DPH: SK2022580813
Názov banky: Československá obchodná banka, a. s. (ČSOB, a. s.)
Číslo účtu (IBAN): [REDACTED]
Telefónne číslo: 004 [REDACTED]
E-mailová adresa: korakoplus@gmail.com

Predmet zákazky: „Respirátor FFP3 bez výdychového ventilu“

Kritérium na vyhodnotenie ponúk: najnižšia cena za celý predmet zákazky v EUR s DPH.

Celková cena za predmet zákazky v EUR bez DPH	Výška DPH	Celková cena za predmet zákazky v EUR s DPH
Respirátor FFP3 bez výdychového ventilu v celkovom množstve 5.000 ks v súlade s opisom predmetu zákazky tejto výzvy č. 17	20% 2 100 €	12 600 €

Cena uvedená uchádzačom obsahuje všetky náklady, ktoré uchádzačovi vzniknú v súvislosti s plnením predmetnej zákazky.

Som – Nie som platiteľom DPH (nehodiace sa preškrtnite)

Ak uchádzač nie je platiteľom DPH, na túto skutočnosť upozorní verejného obstarávateľa. Ak uchádzač nie je platcom DPH, ním uvedená cena bude považovaná za konečnú aj v prípade, ak by sa počas plnenia predmetu zákazky stal platiteľom DPH. V prípade, ak uchádzač je platiteľom DPH, avšak jeho sídlo je v inom členskom štáte EÚ alebo sídli mimo EÚ, uvedie v ponuke cenu, ktorá bude rozdelená na ním navrhovanú cenu bez DPH, výšku DPH a aj cenu s DPH podľa slovenských právnych predpisov (20%), aj keď samotnú DPH nebude fakturovať.

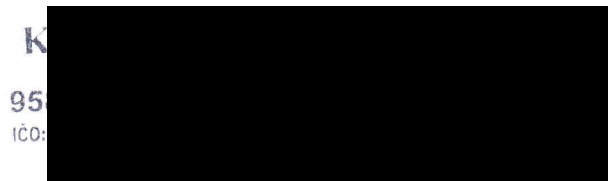
V Partizánskom, dňa 19.01.2021

[REDACTED]
Marianna Havalďová
za základe poverenia

Návod na použitie



V Partizánskom, 19. 1. 2021



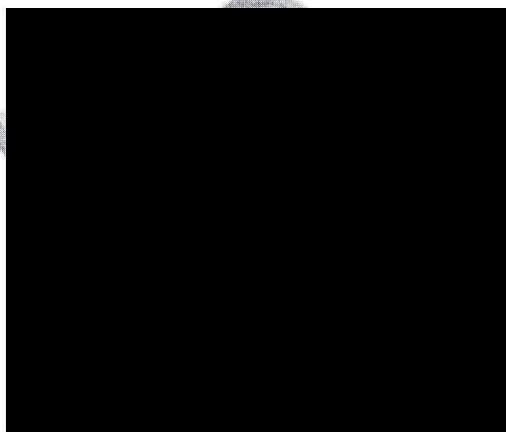
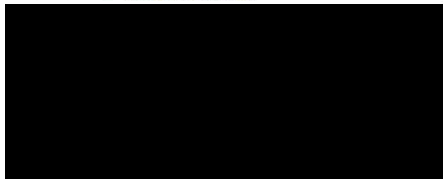
Marianna Havalďová
na základe poverenia
KORAKO plus s. r. o.

Technický list

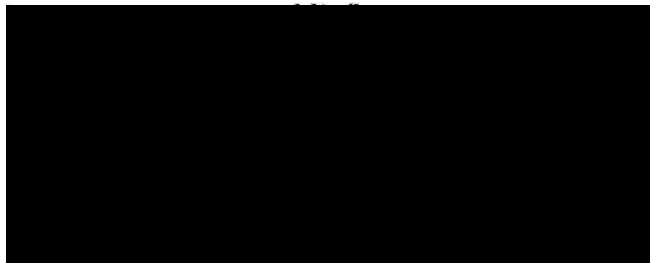
Názov:



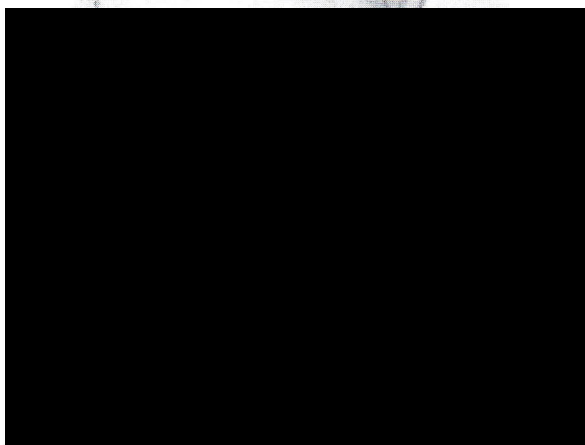
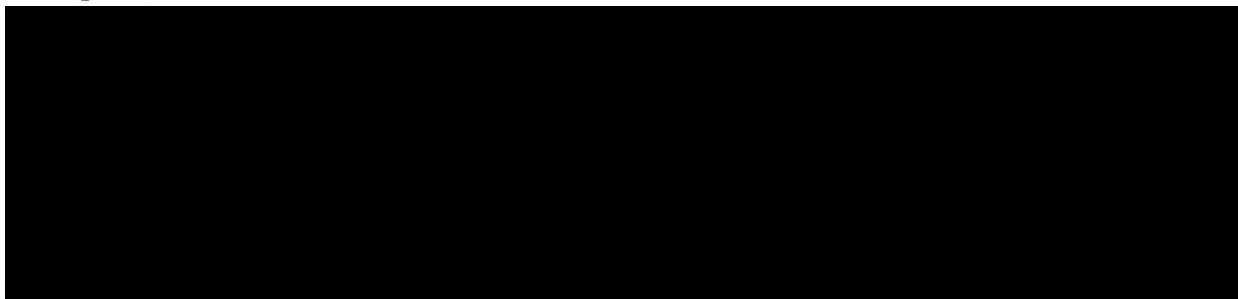
Základné vlastnosti:



Zloženie materiálu:



Účel použitia:



KORAKO plus s.r.o.



V Partizánskom, dne 19. 1. 2021

Marianna Havalďová, na základe poverenia
KORAKO plus, s. r. o.



Príloha č. 2 - Návrh na plnenie kritéria na vyhodnotenie ponúk a identifikačné údaje uchádzača

Obchodné meno uchádzača: KORAKO plus, s. r. o.
Sídlo uchádzača: Bielická 369, 95804 Partizánske
IČO: 43959954
Meno a priezvisko štatutárneho zástupcu: Rudolf Kováčik, konateľ
IČ DPH: SK2022580813
Názov banky: Československá obchodná banka, a. s. (ČSOB, a. s.)
Číslo účtu (IBAN): [REDACTED]
Telefónne číslo: 004 [REDACTED]
E-mailová adresa: korakoplus@gmail.com

Predmet zákazky: „Respirátor FFP3 bez výdychového ventilu“

Kritérium na vyhodnotenie ponúk: najnižšia cena za celý predmet zákazky v EUR s DPH.

Celková cena za predmet zákazky v EUR bez DPH	Výška DPH	Celková cena za predmet zákazky v EUR s DPH
Respirátor FFP3 bez výdychového ventilu v celkovom množstve 5.000 ks v súlade s opisom predmetu zákazky tejto výzvy č. 17	20% 2 100 €	12 600 €

Cena uvedená uchádzačom obsahuje všetky náklady, ktoré uchádzačovi vzniknú v súvislosti s plnením predmetnej zákazky.

Som – Nie som platiteľom DPH (nehodí sa preškrtnite)

Ak uchádzač nie je platiteľom DPH, na túto skutočnosť upozorní verejného obstarávateľa. Ak uchádzač nie je platcom DPH, ním uvedená cena bude považovaná za konečnú aj v prípade, ak by sa počas plnenia predmetu zákazky stal platiteľom DPH. V prípade, ak uchádzač je platiteľom DPH, avšak jeho sídlo je v inom členskom štáte EÚ alebo sídli mimo EÚ, uvedie v ponuke cenu, ktorá bude rozdelená na ním navrhovanú cenu bez DPH, výšku DPH a aj cenu s DPH podľa slovenských právnych predpisov (20%), aj keď samotnú DPH nebude fakturovať.

V Partizánskom, dňa 19.01.2021

[REDACTED]
Marianna Havalďová
za základe poverenia

V Partizánskom, 19. 1. 2021

KORAKO
Bie
958 04 P
IČO: 43959954

Marianna Havalďová
na základe poverenia
KORAKO plus s. r. o.

Technický list

Názov:

Základné vlastnosti:

•

Z

:2009

KORAKO plus s.r.o.

V Partizánskom, dne 19. 1. 2021

Marianna Havalďová, na základe poverenia
KORAKO plus, s. r. o.

POVERENIE

Spoločnosť **KORAKO plus, s. r. o.**, so sídlom na adrese Bielická 369, Partizánske 958 04, IČO: 43 959 954, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín, oddiel: Sro, vložka číslo 19923/R (ďalej len „**Spoločnosť**“),

týmto udeľuje

poverenie

zamestnancovi Spoločnosti

Marianne Havaldovej, [redacted]
[redacted]

(ďalej len „**Splnomocnenec**“),

aby za Spoločnosť konal v nižšie stanovenom rozsahu.

Spoločnosť udeľuje Splnomocnencovi toto poverenie za účelom riadneho zastupovania Spoločnosti v súvislosti s účasťou Spoločnosti bez obmedzenia v akomkoľvek verejnom obstarávaní realizovanom podľa zákona č. 343/2025 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene niektorých zákonov v znení neskorších predpisov alebo v súvislosti s účasťou Spoločnosti v akejkoľvek inej súťaži, najmä verejnej obchodnej súťaži, za účelom riadnej účasti Spoločnosti v takomto verejnom obstarávaní alebo verejnej súťaži.

V nadväznosti na vyššie vyjadrený účel týmto Spoločnosť poveruje Splnomocnenca na akékoľvek a všetky právne úkony, ktoré môže byť potrebné podľa okolností vykonať pre naplnenie účelu tohto poverenia, najmä nie však výlučne na vystavenie resp. vyhotovenie akýchkoľvek a všetkých dokumentov potrebných na predloženie v rámci akéhokoľvek verejného obstarávania alebo verejnej súťaže, vyhotovenie a podanie samotnej ponuky (návrhu) do akéhokoľvek verejného obstarávania alebo verejnej súťaže a na akúkoľvek komunikáciu s vyhlasovateľom (verejným obstarávateľom) a akékoľvek iné právne úkony, ktoré bude potrebné vykonať za účelom úspešnej účasti Spoločnosti v akomkoľvek verejnom obstarávaní alebo verejnej súťaži.

Poverenie udeľuje

V Partizánskom, dňa 13. 08. 2020

Poverenie prijímam

V Partizánskom, dňa 13. 08. 2020

Digitally signed by Rudolf Kováčik

[redacted]
Za **KORAKO plus, s. r. o.**,
Rudolf Kováčik,
konateľ

[redacted]
Marianna Havaldová
Zamestnanec **KORAKO plus, s. r. o.**

Prekladateľ / Translator:
Zadávateľ / Client:

Mgr. Iveta Jurčíková, Dlhá 8, 971 01 Prievidza
KORAKO plus, s.r.o., Bielická 369,
958 04 Partizánske
neudáva sa / not stated

Číslo objednávky / Order No.:

PREKLAD / TRANSLATION: 280/2020

z jazyka anglického do slovenského jazyka / from English into Slovak language

Predmet prekladu / subject:

Prehlásenie o zhode / Declaration of Conformity

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu:	1/4
Počet odovzdaných vyhotovení:	1
Number of presented copies:	



İŞ GÜVENLİĞİ ENDÜSTRİ MALZEMELERİ
VE MADENİ YAĞLAR TİC. SAN. LTD. ŞTİ.

DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer:

Düzenli İş Güvenliği End. Malz. ve Mad. Yağ. Tic. San. Ltd. Şti.

Karlıktepe Mh. Fahri Korutürk Cd. No:47

KARTAL / İSTANBUL / TURKEY

declares that the category Protection Equipment:

[Redacted]

Product meets the basic safety and health requirements of the Regulation (EU) 2016/425 OF THE EUROPEAN AND OF THE COUNCIL of 9 March 2016 on personal protective equipment and repealing Council Directive 89/686/EEC and is identical to the certified personal Protection Equipment: no. EC/S/2871/2018 issued by: Centralny Instytut Ochrony Pracy - Państwowy Instytut Badawczy 00-701 Warszawa, ul. Czerniakowska 16

Signed for and on behalf of Düzenli Ltd. Şti.
Doğan DÜZENLİ
(Director)

[Redacted]

30.04.2018

DÜZENLİ İŞ GÜVENLİĞİ ENDÜSTRİ MALZ.
VE MADENİ YAĞLAR TİC. SAN. LTD. ŞTİ.
Karlıktepe Mh. Fahri Korutürk Cd. No:47
34870 KARTAL / İSTANBUL / TURKEY
Trade Registry No : 659409
www.duzenli.com.tr-info@duzenli.co.tr



DÜZENLİ
İŞ GÜVENLİĞİ ENDÜSTRİ MALZEMELERİ
VE MADENİ YAĞLAR TİC. SAN. LTD. ŞTİ.

PREHLÁSENIE O ZHODE

Výrobca:
Düzenli İş Güvenliği End. Malz. ve Mad. Yağ. Tic. San. Ltd. Şti.
Karlıktepe Mh. Fahri Korutürk Cd. No:47
KARTAL / ISTANBUL / TURECKO

týmto prehlasuje, že osobný ochranný prostriedok kategórie:



spĺňa základné požiadavky na zdravie a bezpečnosť v zmysle Nariadenia (EÚ)
2016/425 EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY z 9. marca 2016 o osobných
ochranných prostriedkoch a nahrádza Smernicu Rady 89/686/EHS a je v zhode s
osvedčeným osobným ochranným prostriedkom: č. EC/2871/2018, vystavila
spoločnosť: Centralny Instytut Ochrony Pracy - Panstwowy Instytut Badawczy
00-701 Varšava, ul. Czerniakowska 16

30/04/2018

Podpísané v mene a zastúpení spoločnosti Düzenli Ltd. Şti.
Doğan DÜZENLİ
(Riaditeľ)

nečitateľný podpis

DÜZENLİ İŞ GÜVENLİĞİ ENDÜSTRİ MALZ.
VE MADENİ YAĞLAR TİC. SAN. LTD. ŞTİ.
Karlıktepe Mh. Fahri Korutürk Cd. No:47
34870 KARTAL / ISTANBUL / TURECKO
č.v Obchodnom registri: 659409
www.duzenli.com.tr-info@duzenli.co.tr

DÜZENLİ

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore anglický a slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971011.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 280/2020.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.
Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

I produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, discipline Slovak and English languages, translator's reg.no. 971011.
This translation is registered in the translator's diary under no. 280/2020.

The translation is in literal compliance with the translated document.
I am aware of the consequences resulting from knowingly false translation.

Miesto a dátum / Place and date: Prievidza, 8.12.2020

